Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4277 — SIX PAGES — NGÀY THỨ SÁU 30 DÉCEMBRE 1932 — MÙNG 1 THÁNG CHẠP NĂM NHÂM-THÂN — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 22

Bo-bo giữ của, không biết bỏ-thí, thì thật là đày-tớ đồng tiền.

ĐƯỜNG-TỪ

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Mỗi số	0.05

XIN LƯU Ý

Mọi bài vở và trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tòa-soạn.

Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gửi đây thép đề: LUCTINH SAIGON — Dây thép mới: Số 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 4442

Báo-quán: ở đường Lucien Messard số 57.— SAIGON

A LOUER

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc E. BOURDET & Cie 9, rue Tronchet — Paris (VIII)

TRUNG- HUÊ NHỰT-BỔN

Vụ Mãn-châu

Vụ Mãn-châu tới ngày nay hãy còn. Tin điện sau nầy báo rằng toàn quân Nhựt chiến với quân Trung tại Nhiệt-hà, đánh luôn và ngày và đêm, trọn 24 giờ, quân Nhựt cầu đương không nổi, cuốn vô chạy dài, Mãn-châu-quốc với Nhựt đều có sai quân tiếp ứng, song chưa biết cần nổi quân Trung không. Lẽ cố-nhiên, hai bên giáp chiến cả ngày đêm thì hai bên đều bao quân tổn tướng chẳng ít; nhưng mà chưa để gì phòng định cho đặng.

Phải biết mùa nầy là mùa lạnh; mà miệt Bắc Trung-huê lại càng lạnh hơn. Người ngoại-quốc ở miền Á-đông, đầu sanh nơi xứ lạnh, sang ở miền Hồ-long-giang, Nhiệt-hà, Mông-cổ, cũng không thể chịu lạnh nổi. Tỉ như quân Nhựt đó vậy. Thấu tình ý, quân Trung mới thừa tiết đông-thiên đánh Nhựt.

Theo ý tôi tưởng, mùa nầy mà quân Nhựt chiến đấu, thì Nhựt chẳng phải bại một trận Nhiệt-hà nầy mà hết. Còn mùa đông, còn đánh, còn tranh nữa.

Mà làm sao hết đánh? Nhựt cường chiếm Mãn-châu, lấy lâm Thuộc-địa không động, lại trở đem Tuyên-Thống lên ngồi mà làm đất Bảo-hộ. Chánh phủ Trung-huê hà chịu để yên sao. Mà nhứt là Trung-huê Dân-quốc. Đã đây công đánh Nam-độ Bắc, trừ Trương-tác-Lâm mà thống-nhứt; nay lẽ nào ngồi ngó cho Nhựt chiếm thâu. Trung-huê Nhựt-bổn đều có chưn hội Vạn-quốc, lại cũng đều có liên danh kỳ chỉ hòa nước của hội Cửu-quốc lập. Nay Nhựt không kể lý giao kết, cường chiếm Mãn-châu, phá Thượng-hải, Trung-huê để cho hội Vạn-quốc và hội Cửu-quốc phân xử. Hội Vạn-quốc có cử phái-viên đi tra xét, gọi là bản phái Lytton. Tờ phúc của bản phái Lytton, hài tội Nhựt cường chiếm Mãn-châu cả 15 điều. Nhựt cự phản đối mãi, hầm hề mà hội Vạn-quốc nghe theo tờ phúc ấy, thì Nhựt không ở hội Vạn-quốc nữa. Nhựt lại nói, vụ Nhựt với Trung không can tới nước nào; Nhựt không vâng lời hội Vạn-quốc mà cũng không cho nước nào xen vô một tiếng. Dường ấy hội Vạn-quốc liệu sao? Có nhiều cớ làm cho hội Vạn-quốc khó mà phân đoán; cứ để dân thắng kiếm thế giải hòa. Nhưng mà giải thế nào? — Nhựt quyết một không trả đất Mãn-châu, Trung thệ chẳng nhường một tấc đất.

Bởi vậy, sử Trung-huê có lời rằng: « Như hội Vạn-quốc liệu không thể xử vụ Mãn-châu nầy cho minh, thì xin để cho Trung-huê tận giáp dân phu, thệ với Nhựt một còn một mất. »

Hội Vạn-quốc mới liệu sao đây?

LÂM-VĂN-NGỌ.

NHỚ XEM:

Truyện Phan-thanh-Giảng

BẾN TRƯỜNG NHỊ.

Cuộc xổ số Tương-tế

Lãnh tiền trúng số tại nhà

M. Lecat

208 rue Mac Mahon—SAIGON

Sớm mai: 11 giờ ½ tới 12 giờ ½.

Chiều: 6 giờ ½ tới 8 giờ mỗi ngày, trừ ngày Chúa-nhựt và các ngày lễ nghỉ.

Hướng truyền

Chiếc chiến hạm Ăng-lê treo cờ thủy-sư Kelly tháng Février sẽ tới Saigon

Chiếc chiến-hạm *Kent* trọng tải 10 500 tấn lối 9 Février sẽ đến viếng Sa'gon.

Quan thủy-sư Kelly thống-quản các đạo hải quân Viễn-đông ngồi tàu ấy có quan nhơn thầy Layton cai quản. Chiếc chiến hạm ấy là một chiếc tàu binh lớn của nước Ăng-lê.

Hồi đầu tháng Décembre 1930 tàu ấy có sang đây một lần nên dân Saigon nhiều người được mục-mắn xem rồi.

Linh trảng ở dưới tàu ấy 700 người, Tàu ấy chạy bốn máy 80 000 mã-lực có thể chạy mau 31 gúc.

Còn súng ống ở trên có cây đại-bác 203 en tourelles doubles, 8 cây súng 102 đề bắn phi-thoàn, 4 cây 47, 16 cây súng liên thinh bắn phi-thoàn và 8 cây súng đề liệu thầy lối 533 m/m.

Chiếc Kent đái 180 thước, bề ngang 20 thước; đóng tại xưởng Chatham đầy xuống hồi năm 1926 qua năm 1928 mới đem ra dùng. Ở dưới tàu có nhiều ngăn nhiều nắp chắc-chắn và lại kín đáo lắm.

Mấy người linh thủy ở dưới tàu nầy lập thể-hảo thường lắm, chắc ngày nào chiếc Kent ấy tới thì cũng có một cuộc đá banh kịch-liệt và cũng có tiếp rước tử-tế.

Cuộc đấu vô kịch liệt

Ngày Chúa-nhựt 1er Janvier 1933 tại rạp A. Sam Dakao sẽ có một cuộc đấu võ kịch liệt vô cùng. Cách tổ chức rành rẽ xem chắc ngoạn mục. Diễn hai thứ tuồng xuất sắc. Tuồng đầu « Hồn liệt nữ báo oán cứu » tuồng sau « Đơn sông Chu tam đã đắng chầy Bùi-ngươn-Khánh. Tên các võ-sĩ giúp vui MM. Lê-ngọc-Cải (employé duranton), Kỳ (Ets. Asiatique français, Lê-duy-Lộc (Chemins de fer) Trần-văn-Huê (C. F. A. P.) Lưu-văn-Hồng (C. F. A. P.), Ba-Cang (C. F. A. P.) Võ-bá-Mai (C. F. A. P.), Nguyễn-văn-Tria (C. F. A. P.), Trương-văn-Tâm (Bá-điểm) Nguyễn-văn-Giỏi (Govap), Nguyễn-thới-Lai (Quangtre) còn nhiều lắm, mai sẽ tiếp theo. Thêm một tay võ-sĩ Cử (chưa đề tên) là người đôi tranh cái Coupe ở Govap của Nam Sơn là tay võ-địch Chợ-Phiên lúc trước, đợi tay đối thủ.

Giá vô cửa rẻ lắm:

Thượng hạng	1$00
Hạng nhứt	0 80
Hạng nhì	0 60
Hạng ba	0 30

Bán giấy trước tại rạp trọn ngày thứ bảy và Chúa nhựt.

Bản trị-sự kính mời.

Tin mừng

Tiếp được tin mừng của bạn tôi là Nguyễn-ngọc-Lân, cựu học sanh trường bổn-quốc (Vung-liêm) là lịnh lang của ông Nguyễn-văn-Vi nghiệp chủ ở Trung-điền (Vung-liêm) cho hay rằng đến ngày 31 Décembre và 1er Janvier 1933 sẽ sánh duyên cùng cô Đoàn-thị-Thiệt là ái-nữ của ông Đoàn-văn-Ngọc, commerçant à An-trường (Càng-long).

Vì bận việc, không thể đến chia mừng cùng bạn tôi được, nhờ qui báo L. T. T. V. ấn hành chúc cho bạn Ngọc-Lân được:

Đẹp phận duyên ưa, trăm năm bền tơ tóc.

Trai tài gái sắc, muôn kiếp nặng đi ân.

Nay kính,

LÊ-NGUYỄN-NHUNG.

élève en vacance à Vung-liêm

Đề ý về đồ ăn

Đầu-bếp hay lâm biếng, lại ham rẻ. Chủ-nhà lo sắm, không hay dòm ngó mà cũng không để ý. Ấy là đều hệ trọng về vệ-sanh lắm đó. Sao trong các chợ, không chợ nào mua bán gon-gẻ bằng chợ Saigon. Món nào cũng lâm sẵn cho đầu bếp mua về nấu. Tiện cho đầu-bếp kỉ lối lần thì-giờ, lại cũng khỏi tổn tiền nhiều. Mà cũng liện cho mấy cô xem sóc việc nhà kỷ lưỡng, coi từ món ăn món uống cho chồng. Bữa mướp bầu đưa khoai hành khỏi gọt, cá thịt lóc sẵn. Bán như vậy coi ý đắc, người mua phần nhiều rất chuộng, lẻ bán mỗi lần lần bất chước nhau. Mấy năm sau đây bày bán gà vịt cũng lâm rồi, mua nhiều ít gì cũng bán, mà bán lại rẻ bội phần, rẻ hơn mình mua nguyên con về nhà làm thịt. Cho đến gà quay, vịt quay cũng bán lẻ và rẻ giá. Thấy tiện, thấy rẻ xúm mua về ăn hoặc nấu ăn. Mấy ai tuy nguyên coi ta sao mà rẻ. Ai đã gà-vịt làm sẵn đó đều là gà-vịt chết của mấy chị bán gà-vịt ngồi đầu kia đưa xuống. Ai có biết mà nói, thì họ lại sân-si: Gà kẹt gió, vịt kẹt gió mà chết cho phải mắc dịch mắc gió gì sao mà sợ. Nói nghe xuôi rồi, mà ai biết gà-vịt ấy chết cách nào. Trong một bổn chợ, bao nhiêu mấy mươi con làm sẵn như vậy? Trong số đó, có mấy con kẹt gió? Nhứt là mùa nầy, đông không ra đông, hạ không ra hạ. Mùa đông cứ không lạnh, hễ ngồi gió bấc, nắng như lửa đốt, loài vật hay hôi biết bao. Ăn không tiêu, uống nước nhiều, ia rót mà chết. Có phải gà vịt bị gió độ chăng? Gà vịt tại sân, thong-thả mát-mẻ, ăn uống no đủ, còn bị gió mà bao hôi vậy thay, hà tất gà vịt đựng trong một gỗ cả trăm con, chen nhau mà đứng, đói khát lại bị nắng gió tài gì không mầu lô. Mà thứ gà-vịt bị gió đây là gà ít làm sẵn bán kỉ. Gà-vịt bị gió hôi hôm là gà-vịt quay bán lẻ từ dưới tủ cánh bữa sáng nầy đó. Mà người ăn không để Nhứt là đầu-bếp, làm biếng và ham rẻ mua lăng vẽ nấu cho chủ ăn, chủ đâu có biết. Cho đến các cô ít sáng, cũng mua về nấu cho chồng con ăn. Ăn như vậy có hại gì không? Tưởng ai nghe đến cũng rùng mình rởn-ốc. Như vậy có nên tránh chăng? Chủ nhà liệu lấy. Tôi thuật lại đây cốt để tỏ cho sở Vệ sanh hay, ngừa giùm cho bà-tánh. Gà vịt làm sẵn tại chợ với gà quay vịt quay bán từ dưới tủ cánh đó phần nhiều là gà-vịt mắc gió. Sở Vệ-sanh nên liệu kế trừ tệ cho người.

L. V. N.

Chiếc tàu dạy thủy-sinh quan *Jeanne d'Arc* đã đến Singapore

Trong lúc chiếc «*Jeanne d'Arc*» là chiếc tàu dạy Thủy-sĩ quan đã tới Singapore thì ở đó có bày nhiều cuộc tiếp rước tử-tế lắm.

22 giờ tới thì trên bờ bắn 21 phát súng chào chiếc chiến-thuyền Pháp.

Khi chiếc «Jeanne d'Arc» cập cầu thì quan Lãnh-sự Pháp đi với quan Wiley ở đạo thủy-quân Ăng-lê và 4 viên quan thầy I-ta-li (tàu đậu lại bến) bước xuống chào mừng. Xong rồi ông Capitaine de Vaisseau (quan năm) Marquis đi lên ra viếng quan Thống-đốc và quan Thống soái cùng các quan vô. Kế đó các quan ấy đáp thăm lại.

Chiều tối lại quan Thống-đốc ở Straits có thiết một tiệc đãi trong vườn lại dinh ngài. Từ ba bữa ấy tiệc đãi cho tới ngày 26 tàu «Jeanne d'Arc» mới kéo neo chạy đi Batavia, Socrabaya và Bali.

Trinh-thám của nước Pháp

Cô Mạc-túy-Nga

(Tiếp theo)

Đường đi Saint-Sébastien tới Bilbao là một đường đi có nhiều phong-cảnh xinh đẹp lắm. Đường đi trước hết nó chạy theo hải ngạn vịnh Viaraya, hai bên thì thấy nhiều cái hồ sâu thăm thẳm cỏ ở dưới thì lại có lâm thứ cây chanh rừng cây bông hướng roses đẹ bruyère mọc bay thơm ngác; ra vịnh rồi leo lên núi Guipuzcoa chung qua nhiều cái hang sâu.

Ông Halphan đi với cô Mạc-túy-Nga ban đầu còn nói chuyện tầm rỡng, tới chừng mệt lắt lẻo ta nghĩ thầm sao không biết bên lấy cái ghế phô-tơi-g ường (ghế nằy vừa để ngồi ban ngày vừa để làm giường ngủ ban đêm), rồi ngồi ngay mặt cô Mạc-túy-Nga mà nói rằng: Còn 40 cái hang núi nữa mới tới Bilbao. Xin cô chớ sợ.

Cô Mạc-túy-Nga nói: sợ cái gì! Tôi đi đây hả không có một người bạn thiết gần gũi tôi sao? Cô Mạc-túy Nga vừa nói lại vừa để con chó ngồi trên đầu gối mình.

Ông Halphan hỏi: nó tên con chó gì vậy?

— Nó tên Flot.

— Vậy thì nó tên A-lơ-man, vì Flot A-lơ-man gọi là con chó. Chó nầy có nuôi hồi nào?

— Của một người đồng hương của ông cho tôi.

— Thế thì cô khi trước có một người bạn A-lơ-man?

— Phải. Một người bạn thiết yếu của tôi quen biết tại Saint-Morit'z trước khi giặc giã một ít lâu. Người đó bây giờ có lẽ chết rồi.

— Người đó tên gì? Cô cho tôi biết thử coi người còn hay mất.

— Người ấy cũng là dòng tôn thất.

Cô Mạc-túy-Nga nói tới câu ấy thì dòm thấy ông Halphan có hơi đổi sắc mặt muốn dọm đứng dậy chào rồi đó ông ta lại sửa dọng nói lại có vẻ mười phần tôn kính vì theo tục Nga nếu dân mà nghe nói tới vua chúa, ông hoàng bà công, thì trăm phần khiếp sợ.

Trong lúc đó cô Mạc-túy-Nga được giữ an lòng để chờ cơ hội. Tới chừng xe chạy đến Devr'e ngã đường chạy ra voi biển rỗ chạy vô trong đồng, thì ông Halphan muốn khươi hỏi lòng tích cô Mạc-túy-Nga rồi mới nạp dụng được, nhưng mà đối với cô Mạc-túy-Nga là một vị tiểu-phi-ường muốn gây lưới cô ta chẳng phải như gây bươm-bướm vậy. Nhứt là cô Mạc-túy Nga có tài nín thinh hay bơn hết, nhưng nín thinh thì nín chớ trong lòng cũng muốn tìm mà biết trước được ông nọ hỏi cô ta biết mà trả lời cho khéo, hầu phòng tới chỗ mình không biết.

Xe tới Eibar đậu lại. Chỗ nầy là chỗ làm súng ống máy móc danh tiếng cũng như thành Saint-Etienne bên Pháp-quốc. Nên khi xe đậu, lại không biết bao nhiêu người đem súng và gươm vân mà đi bán. Ông Halphan mua một cây gươm vân, cán bịch tốt lắm mà cho cô Mạc-túy-Nga.

Cô Mạc-túy-Nga thò tay lấy cây gươm đâu mà miệng nói: ông không tin dị-đoan sao? Theo phong tục bên nước Pháp hễ lấy gươm cho nhau ấy là đoạn tình nhau đó.

Ông Halphan nói: Ôi! khéo tin dị-đoan thì thôi đa. Để rồi đây có với tôi lại khăn khít với nhau lắm chớ.

(Mai tiếp). PHI-LIÊM.

Thơ tín

Cùng ông Tân-văn-Sĩ

Bổn-báo có tiếp được thơ ông hỏi việc ấy, chúng tôi xin đáp lời cho ông hay rằng chúng tôi lấy làm vui mà nhận. Song có đều ông cần để ý, là nếu ông đã có lòng yêu muốn gởi lên thì xin gởi trọn một lần, chớ nếu chưa đủ thì đầu ông có gởi lên cũng để đó, không thể đăng được.

Vẫn tất mấy hàng, xin cảm cái thạnh-tình của ông.

L. T. T. V.

Cuộc bán bùa trừ bịnh ho lao 1932-1933

Từ bữa 20 Décembre 1932 đến 20 Février 1933

Mua một lá bùa trừ bịnh ho lao, ấy là chỉ có một đồng sư mà cứu bịnh nhơn bình phục.

Đừng bỏ qua rất uổng!

Đấu võ kịch-liệt

Võ-sĩ đại tài ở Binh-định là M. He làm việc tại Nhà-dây sẽ lên võ đài tại rạp hát A. Sam Dakao ngày 1er Janvier 1933 là người thách Nam-Son (võ-địch chợ phiên) đánh, để tranh cái coupe rồi trong đám hát tại Govap. Ai là người ra tranh đấu? Đêm Chúa-nhựt đến xem mới rõ. Ngoài hai cặp Nữ-võ-sĩ, còn có hai cặp Nam-võ-sĩ sẽ đánh võ-thân.

Có anh hùng ở Tân-mỹ Học-m'n xuống tranh tài nhiều lắm.

Xin qui ông, qui bà mua giấy trước kẻo hết. Dàm tưởng cuộc đấu võ nầy có vẻ oai-nghiêm, long trọng và kịch-liệt hơn hết.

Ban trị-sự Hội Shell Kinh thành.

Hội Nam-kỳ Cứu-tế Nạn-dân

Cuộc quyên tiền cứu giúp Nạn-dân bị bão ở Trung-kỳ

Phương danh các nhà từ-thiện ở tỉnh Bentre hiệp quyên được mấy tiền năm trăm năm-mươi-ba đồng hai cắt một xu (553$25) do sáu cái mandats de Trésorerie của quan chánh Cai tỉnh chuyển giao cho ông Hội-trưởng hội « Nam-kỳ Cứu-tế Nạn-dân » để chẩn-tế đồng-bào bị bão ở Trung-kỳ.

(Tiếp theo)

MM.

Ng. Liên-Lộc, cựu hương cả ở làng An-thạnh	1 00
Ng.-kim-Dần, Hương-quan ở làng An-thạnh	2 00
Lương-công-Be, cựu đại hương cả ở làng An-thạnh	0 50
Nguyễn-ngọc-Huỳnh, Hương cả ở làng An-thạnh	1 00
Lê-văn Hợi, Hương-trưởng ở làng An-thạnh	0 50
Huỳnh-văn-Cử, Hội-đồng địa-hạt ở tổng Minh-đạo, làng An-thạnh	1 00
Quang-Nghiệp, Nghiệp-chủ ở làng An-thạnh	1 00
Nguyễn-v.-Giám, điền chủ ở làng Khánh-thạnh-tân	1 00
Lê-văn-Thiệt, Chánh bái ở làng Nhuận-phú-tân	1 00
Nguyễn-v.-Tiếng, cựu hương-cả ở làng Nhuận-phú-tân	0 50
Lê-v.-Phùng, Caïtổng Minhđạo	3 00
Nguyễn-văn-Khởi, Phó-tổng	1 00
Ng.-v.-An, Chef canton Minh-đạt	1 00
Từ-công-Huệ, Tân-thành-binh	0 30
Đặng-văn Huấn, »	0 10
Lê-văn-Kiên, »	0 10
Đặng-văn-Hinh, »	0 30
Đặng-văn-Vinh, »	0 20
Ngô văn Ruộng, »	0 20
Đặng tiền-Trinh, »	0 20
Lê-sanh-Quảng, »	0 20
Huỳnh-bị-Sung, »	0 10
Lâm-văn-Bụi, »	0 10
Bùi-văn-Đồng, »	0 00
Phan văn Ngự, »	0 05
Bùi-văn-Lâm, »	0 10
Đỗ-văn-Trực, »	0 10
Ng.-van-Binh, »	0 10
Trần-văn-Bửu, »	0 15
Nam-Chánh, *Định-thủy*	0 50
Duy-xương-Hòa, »	0 50
Thiếm-Cảnh, »	0 20
Thiếm-Lụy, »	0 20
Thiếm-Mênh, »	0 20
Khách-Xuất, »	0 20
Khách Cầm, »	0 20
Huỳnh Sơ, »	0 0
Dương-Thường, »	0 20
Chi-an-Tòa, »	0 20
Thiếm-Diêu, »	0 20
Ng. văn-Dậu, »	0 10
Ng.-thanh-Bửu, »	0 20
Nguyen-hiệp-Phố, »	0 20
Trần-hữu Vinh, »	0 20
Đặng-văn-Các, »	0 20
Ng.-van-Kiểm, »	0 10
Ng.-ngọc-Đại, »	0 20
Ng.-van-Hỉ, cựu thôn-trưởng Phước-lập	0 20
Lê-v.-Vinh, Hg.-sự Phước-hiệp	0 20
Bùi-văn-Chẩn, »	0 20
Phạm-văn-Việt, »	0 20
Nguyễn-văn-Nhiều, »	0 20
Huỳnh-k.-Bình, »	0 10
Đặng-văn-Yên, »	0 20
Mai-văn-Dệ, »	0 20
Mai-văn-Huất, »	0 20
Võ-văn-Cường, »	0 20
Phạm-văn-Dịch, »	0 20
Ng.-văn-Hoành, »	0 20
Phạm-văn-Sẽ, »	0 20
Nguyễn-v.-Thuận, »	0 20
Đoàn-văn-Quyền, »	0 20

(Còn tiếp)

Hài đàm

Vợ.— *Mình ơi! cón có 10 ngày nữa thì đám cưới thằng Xù, vậy mình đã đi mướn nhà in họ in thiệp mời chưa mình? à mình có đi mướn in thì lựa nhà in của Annam mà in đặng giúp cho Annam, chớ đừng in nhà in Khách-trú nó đã giựt mối lợi của người Annam mà nó lại đối đãi chả ra gì, vậy mình cố đi thì đi in ở nhà in Annam nghe hông mình.*

Chồng. – *Mình nói đi mướn nhà in Annam in vậy mình không biết ở Cholon toàn là nhà in Khách trú sao? còn đi Saigon mình phải biết năm nay kinh-tế một xu đổ một xu, đi Saigon tốn tiền ba bốn cắc có phải tốn hao không?*

Vợ.— *Trời ôi! Thiệt mình nhá quá quá, ngày tối cứ ở nhà hoài, mình không thấy ông Khương-kim Nhuận là người Annam ở Cholon đường Cáymai mướn bài 123 mới mở ra một nhà in hiệu « Ceo-Binh », có rải quảng-cáo khắp nơi, nói nhà in mới ra đời in giá rẻ đặt biết hơn các nơi, mà lại mau, chữ tốt, máy mới, in rõ ràng, vậy mà mình không hay không biết chớ!*

Chồng.— *Thiệt mình nói mới nhớ, bữa tối đi xuống nhà anh sui ở Mỹ-tho tôi có gặp một tờ quảng cáo của nhà in mới thế mà tôi quên lãng, thôi để tối đi lại nhà in mới hiệu Ceo-Binh dặng in ít trăm thiệp trước là giúp cho Annam sau là gần gũi khỏi tốn tiền xe.*

Vợ.— *Ừ! mình đi đi mình.*

Chồng.— *Kìa mình! anh sui lên kìa! chào anh sui! anh lên thăm hay là tính chuyện chi đó. Chào anh chị tối lên cho anh chị hay đám cưới thằng Xù tối tính đình lối 25 tháng chạp Annam anh tính dặng không?*

— *Anh tính cế sự gì ngăn trở sao mà lại đình? — Không có chuyện chi sonạ tôi mới được thiệp mời của ông chủ ở Tân-hòa-Đông Cholon mới đám cưới gả con gái ông cũng nhằm ngày đám cưới thằng Xù, đây thiệp mời đây. chào chả! thiệp ông chủ ấy in đẩu tốt vậy? In ở nhà in mới hiệu Cao-Binh chớ đâu.*

Vợ.— *Đó mình thấy không! in ở nhà in CAO-BÌNH, có phải tốt không! chữ đã rõ mà lại bông hoa tốt, tôi không nói thì mình đã đi nhà in Khách-trú rồi.*

Chồng.— *À! Anh sui, tôi cũng tính đi in thiệp mời đám cưới thằng Xù ở nhà in CAO-BÌNH đó anh. Ừ! anh tính vậy được, thôi tính vậy cho tiện. Xin kiếu anh chị tối về.*

THEO-LÈO

Lời cáo-phó

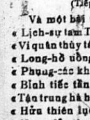
Ông E. Heumann, mấy ông mấy thầy giúp việc tại nhà thuốc Pharmacie Principale và những thân-hằng quyến-hữu lấy làm đau xót mà bố-cáo cho các ông bà hay rằng:

Ông Louis SOLIRÈNE

Thầy bào-ché thuốc

mới tạ-thế tại Pháp-quốc hồm bữa 27 Déc. 1932. Ông hưởng thọ được 60 tuổi.

Lời bố-cáo nầy thế cho thiệp cáo-phó gởi riêng cho mỗi người.



rượu nầy uống đã mát mà mà mất khan tiếng.

ĐÔNG-PHÁP CHÁNH-PHỦ HÓA-XA

Miền Nam

Đổi giờ xe chạy kể từ ngày 1er Janvier 1933

Đại để giờ xe chạy sẽ sửa đổi lại như sau nầy:

1°— XE BAN NGÀY CHẠY SAIGON-NHATRANG:

Ở Saigon chạy 5 giờ 48. — Tới Nhatrang 19 giờ 23.

2°— XE TỐC HÀNH BAN ĐÊM:

Ở Saigon chạy 19 giờ 23 — Tới Nhatrang 6 giờ. Tới Dalat 7 giờ 59.

Ở Nhatrang chạy 20 giờ 58 / Ở Dalat chạy 19 giờ 04 — Tới Saigon 7 giờ 35.

3°— NHATRANG-DALAT KHỨ HỒI:

Ở Nhatrang 6 giờ 44. — Tới Dalat 14 giờ 07.

Ở Dalat chạy 11 giờ 59— Tới Nhatrang 19 giờ 23.

THUỐC SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)

HIỆU CHÁNG-LỰC CHO CÁC NGƯỜI YẾU-ỚT, KẺ QUYỀN-DẠI, NGƯỜI LIỆT-DƯƠNG.

Báo chế theo hoá-học mà việc thuốc quan đốc-tờ, thành Ba-lê số 177 phố Jeanne d'Arc, Paris.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) hồi-sinh được bộ máy thần-kinh.

Công-hiệu thần-tốc và lâu dài. Có hàng ngàn đầy chứng thực.

Xin hỏi tại hàng bào-ché Pharmacie Centrale J. MUS, đại-lý ở Saigon nhớ đầu rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) không nên sai lạc.

1933

Gia-Định Cẩm-Nang

(Almanach des Familles)

Kêu là « Gia-Bình Cẩm-Nang » vì trong đó có đủ những điều mà hằng ngày mỗi gia-đình phải cần dùng tới.

Ngài muốn biết cách tàu chạy giờ xe-lửa chạy? Cứ đó « Gia-Bình Cẩm-Nang » ra.

Ngài muốn biết giá gởi thư đi tàu bay? Cứ đó « Gia-Bình Cẩm-Nang » ra.

Ngài muốn biết con đường từ đâu tới đâu là bao xa? Cứ đó « Gia-Bình Cẩm-Nang » ra, văn vân.

Nhà nào cũng nên mua « Gia-Bình Cẩm-Nang » vì thứ sách ấy chứa được đủ nhiều chuyện vui và có ích.

« Gia-Bình Cẩm-Nang » là một quyển sách thật đáng mua trong đó 365 trương có ghi đủ ngày Tây và ngày Annam. Người nhiều công chuyện cần lắm trong đó biết mình ngày tới mình phải làm ngày nào tháng nào. Cứ mỗi ngày là mỗi đề ra một tờ để xem lại chuyện mình phải làm cho khỏi thất hứa.

Nói tóm lại « Gia-Bình Cẩm-Nang » là một quyển bách khoa tiểu thư, tóm góp nhiều bài thực có ích nhân-trí văn-chương, khoa-học, Y-học, vệ-sinh địa dư, văn văn, giống như Almanach Hachette và Vermot

Vì muốn phổ thông quyển « Gia-Bình Cẩm-Nang » nên chúng tôi nhất định xuất bản thứ-hiệu, bán thật rẻ hơn cho không mấy người quen.

Mỗi quyển giá 0$80. Ở xa mua phải gởi thêm 0$20 tiền cước.

« Gia-Bình Cẩm-Nang » bắt đầu 24 Décembre phát hành

Thơ từ Ngân-phiếu cho ông Nguyễn-văn-Bá Công Luận báo Saigon, hoặc số 55 đường Mac.

Vạn-quốc Tiết-kiệm hội

Hội Nặc-Danh Pháp đề hiệp Vốn

Tư-bổn của Hội: 1.000.000 lượng và 8.000.000 quan phật lăng (tất cả đã đóng rồi)

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP, 26, đường Chaigneau — SAIGON

Chi nhánh ở tại Hanoi số 19 đường Borgnis Desbordes

Hội tự quyền kiểm-soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Tiền dự-trữ có để tại kho

Hồi vốn những vé Tiết-kiệm

Kỳ xổ số ngày 28 Décembre 1932

Ông SOULET, Tổng-lý Pháp-Hoa Ngân-hàng thuộc-viên bàn Trị-sự Cố-vấn chỉ tọa.

Ông THOMY SELSIS và ông NG.-VAN-BÁ thị chứng.

XỔ SỐ LẦN THỨ SÁU MƯƠI BA

Cho vé cách thức số 2

Hạng bộ số 817 được ra:

Trong hạng bộ số 817 nầy có ba vé Tiết-kiệm số: 1879-3299-943.

Vé Tiết-Kiệm số 1879, của ông TRAN-NGOC-PHAN, Đề-chế ở Hau-Do tại Phu-doan, Phu-tho (Bắc-kỳ) được hồi lại theo giá tự bổn của mình đề là:

NĂM TRĂM ĐỒNG

Vé Tiết-kiệm số 3299 của ông MICHEL GERMINET, giúp việc tại Đông-Pháp Ngân-hàng, Saigon được-hồi lại theo giá tự bổn của mình đề là:

MỘT NGÀN ĐỒNG

XỔ SỐ LẦN THỨ BA MƯƠI

Cho vé cách thức số 3

Hạng bộ số 205 được ra:

Trong hạng bộ số 235 nầy có một vé Tiết-kiệm số 235, của ông LOUIS DUCHAMP, Đốc-công sở Trước-tiền đi nghỉ phép ở tại Pondichéry, đường Dumas, được hồi lại theo giá tự bổn của mình đề là:

NĂM TRĂM ĐỒNG

Xổ trả tiền lời cách thức số 3

Tiền lời trả kỳ nầy là. . $373.88

Vé số 423 của ông PHAM-NGUYEN-HUAN, Giáo-sư ở Badon tại Quảng-bình (Annam) được ra hưởng tiền lời. Song vé nầy là một phần tư nên đặng hưởng có một phần tư tiền lời là. 93.47

Còn ba phần kia thì chiếu theo điều lệ thì phải trả cho ba phần tư kế theo số thứ tự biên trong sổ.

Một phần tư kế theo thứ hai là vé số 445, của ông NGO-VAN-HAU, ở đường Carabelli, số 11 ở Saigon, được hưởng một phần tư tiền lời là. $93.47

Còn phần tư kia kế theo thì số 465, của 1 E-BA-NGHI, Cai quản sở Điền-tin ở Laokay (Bắc-kỳ) được hưởng một phần tư tiền lời là . 93.47

Còn lại một phần tư kế theo nữa thì số 466, của ông PHUNG TAI, Thương-gia ở tại Duc-hon, Long-my (Rach-gia) được hưởng một phần tư tiền lời là 93.47

Xổ số hồi vốn kỳ tới nhằm ngày thứ tư 30 Janvier 1933, 4 giờ chiều tại Hãng Chánh của Bốn Hội bên Đông-Pháp, ở đường Chaigneau số 26, Saigon.

LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người có đủ tư cách làm Quản-lý cho bổn Hội.

Khăn đen Suối-đờn

HẠ GIÁ

Tôi còn dương làm những kiểu khăn đặt riêng lấy theo ý mỗi ông, xin viết thư nói rõ mấy lớp và lấy nỉ tôi sẽ làm ý theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu. Qui ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mẫu đờn sau để bề lựa khăn cho vừa ý.

Saigon Nguyễn-đức-Nhuận cố trữ bán, và Au Meilleur prix lại gare Dakao có bán khăn nắp, Vân-phú - Triết. Phước - hiệp Long-thành cũng có.

Bông hạng nhứt. . . . . 2$70
Nhiều gò hoa vừa nhưng 2 20
Thứ thường ngoài chợ. . 1.10

Nguyễn-văn-Búp
Kế nghiệp Suối đờn

par Lai-thiêu (gare) Binh-nhâm

Bentre, le 6 Décembre 1932.

A Monsieur le Directeur de la Savonnerie Việt-Nam à Cholon,

Kính ông,

Vì lòng thành thật nên tôi có mấy hàng nầy, xin ông nhậm lấy.

Bấy lâu nay hiệu nhà ngũ "Việt-Nam của tôi, muốn tập cách tiết-kiệm, chẳng để cả tháng mới thay drap, nệm mà đem đến tiệm giặt ủi một lần. Nên tôi mua savon về bào bồi phòng tự làm lấy, (giặt ủi) nhưng chúng nó lại làm thêm cho tôi tốn hao thêm, tôi có ý nghi chúng nó vị tham tiền, mua savon ít mà hồ nhiều, rõ lại thì không phải, tại chúng nó dối chẳng phân biệt được thứ nào tốt, nên hao nhiều mà tiềm mất bốn.

Gần đây có mấy anh em lấm savon Việt-Nam của ông bán dạo. họ rao nghe thiệt hay, mà tôi chưa mấy tinh, song cũng mua xài thử ngỏ dầu trước tôi có ý khinh khi, mà bây giờ tôi lại chuộng thứ savon Việt-Nam của ông bơn thứ nào khác nữa, vì tôi có xài mới biết giặt ít hao, bọt nhiều mà giặt lại rẻ. mới rõ quảng cáo của ông đăng các báo không có ngôn hành tương phản như các ông chủ khác, đồ của mình thì xấu mà làm lời rao nói tốt vô cùng, bao hại thiên-hạ đã tốn tiền mà còn bị mang tiếng mắc lận.

Mấy lời thành thật kính mấy hàng nầy tuy lời nói thô sơ, song đại ý muốn kích lệ ông trên con đường kỹ-nghệ vậy.

Xin ông nhậm cho và chúc hiệu savon Việt-Nam của ông đang cầu viễn.

Nay kính,

TRẦN-CÔNG-SỰ.

Chủ phòng ngủ Việt-Nam, Bentre.

Vì lúa rẻ nên dùng đồ **TỐT MÀ RẺ:**

Savon Ng.-Hữu 3 NGÔI-SAO — TỐT MÀ RẺ. *Bán lẻ khắp nơi có 0$25, một kilo.*

Savonnerie et Huilerie NG.-HỮU à Cầuhiêm.—(Cantho)

Quảng-cáo

Đủ kiểu
Đủ nơi

Standard-Publicité

97 Lagrandière.— SAIGON

Chủ nhiệm: TRỊNH-HUNG-NGÂU

RA KIỂU TRƯỚC

Sơn nhà theo kim-thời
Mỏ-mả, Vách và Cửa

giá rẻ

Làm ở LỤC-TỈNH, CAO-MÊN và TRUNG-KỲ

10.000 cái đồng hồ trái quít, kiểu « **ROSKOPF** » để *cho không* những qui khách nào mua một chai rượu Cô-nhác *PRUNIER*

Thiệt giá bán..... 2$00
(đặng cho không)

Thiệt giá bán..... 3$50

Dây chuyền đồng hồ hiệu FIXOH..... 2$00

Bán tại hãng: R. CHOMIENNE, place du Théâtre, Saigon.

(Kế bên hàng MÉNESTREL)

Giá một chai..... 3$50
Gởi mandat trả trước. **4.10**
Giá một thùng 12 chai. **28.90**
Gởi mandat trả trước 1 thùng..... **29.60**

Qui khách nào gởi mua một thùng rượu mà trả tiền trước thì hãng sẽ gởi cho không một cái đồng hồ lớn « mẫu con bò » giá đáng 15 đồng.

Tiền gởi phải trả thêm..... 1$25

Nhắc giùm

Trong đồng bạn ai có muốn mua chút ít hột xoàn trước Tết, mau đến tiệm ông Hội - đồng François SỰ ở 68 đường Bonnard — Saigon, vì bán lỗ hơn nữa giá vốn, nay không còn bao nhiêu nữa đẹp tiệm mau kẻo hết sau tiếc.

Mới xuất bản:

L'Emploi des modes et des temps des verbes en français

par NGUYỄN-NGỌC-ÂN

(1er vol. — Tous les temps du Pindicatif et du conditionnel)

Sách được 300 trương lớn, việc rất kỹ-lưỡng, đã bổ vào hết 15 năm công-phu để giúp cho bạn có chí trong sự học vấn Pháp cho được đông-đảo.

Sách viết toàn bằng chữ tây, từ lớp nhứt sắp lên đang động. ĐỒ HƯU CÁC SÁCH KHÁC.

Đã bổ bán tại nhà in

UNION

và nhà in NGUYỄN-VĂN-CỦA
102 Rue La Grandière Saigon

Giá mỗi cuốn 1$20

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 30 Décembre 1932.

	30-12	31-12
Nha-nước.....	10F.50	10F.50
Ngân-hàng Đông-pháp....	9 92	9 92
Banque Franco-Chinoise..	9 92	9 92
Financ. Fse. et C.....	9 92	9 92
Hong-kong Shanghai.....	9 92	9 92
Chartered-Bank.....	9 92	9 92
Sté. Annamite de Crédit...	9 92	9 92

MỄ CỐC

Giá chỉ đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn giá 100 68 kilos

Paddy pour riz de choix.....	1$80 à 1$85	
Paddy pour riz numéro 1....	1.70 à 1.75	
— n. 2.40% Japon.	1.60 à 1.65	
— n° 2.50 % Java.	1.50 à 1 55	
Paddy alimentaire.....	1.42 à 1 45	

Hãy xem cuốn Lịch sử nhà Phật

Của M. Đoàn-trung-Còn soạn tóm rút trọn tích đạo Phật từ xưa tới nay và ở các nước.

Hỏi các nhà sách và đại-lý ở các tỉnh.

Truyện Phan-thanh-Giản

(Tiếp theo)

Và một bội thì chữ rằng:

« Lịch-sự tam Triều độc khiết thân,
« Vị quân thủy tận nhứt phương dân
« Long-hồ nồng phụ thọ sanh lão,
« Phụng-các không di học sử thần.
« Bình tiếc tần lao sanh Phú-bậc,
« Tận trung hà hận tử Trương-tuần;
« Hữu thiên lục-tỉnh tồn vọng sự,
« Nang đắc thung dung tựu ngôn thần ».

Dịch ra nôm:

« Trải việc ba Triều trọn sạch thân,
« Không ông ai dỗ một phương dân;
« Long-hồ nồng kẻ thọ sanh lão,
« Phụng-các không ai học sử thần.
« Giữ tiết nhọc nhằn sống Phú bậc,
« Hết trung nào giận thác Trương-tuần,
« Có trời sáu tỉnh kia còn mất,
« Khó đặng thung dung tựu nghĩa thần ».

Giải nghĩa: Ông Phú-Bậc là quan đời nhà Tống, ông Trung-Tuần là quan đời nhà Đường, hai ông nầy là người trung-nghĩa.

Các quan có đi vắng cho ngài; điều vắng của ngài không biết bao nhiêu mà kể, dưới đây tác-giả xin kể sơ lược ít cái cho biết mà thôi.

« Sổ hàng duy sở ưu thiên địa.
« Nhứt phiến đơn tâm phó sử thanh.

Giải nghĩa nôm:

« Vài hàng duy sở đề trời đất,
« Một tấm lòng son chép sử thơ ».

NAM-KỲ TƯ VẤN ĐI VÃNG:

« Cửu tuyền dị thích quân nhưng hám.
« Nhứt nhân nan toàn lục tỉnh dân»

Dịch nôm:

« Chín suối chưa người bầy giấc giận
« Một nhịn cho toàn sáu tỉnh dân ».

TRUNG KỲ TƯ VẤN ĐI VÃNG:

« Nam Triều cảnh-cách đồn tùng sự,
« Nhứt lão ai ai bất ngân di ».

Giải nghĩa nôm:

« Ba Triều gần vô lo trôn việc,
« Thương xót một già chẳng sống thay ».

* * *

BẮC-KỲ TƯ VẤN ĐI VÃNG:

« Nam trung tái đề Văn-thừa-tướng,
« Bắc địa khán hồn Quách-tử-nghĩa.

Giải nghĩa nôm:

« Trong Nam-trung hai lần thấy ông Văn-thừa-tướng,
« Ngoài đất Bắc đêm kinh sợ ông Quách-tử-Nghĩa ».

Giải nghĩa: Đời nhà Tống mất nước, có ông Văn-thừa-tướng rầu nhịn đói mà chết. Còn đời nhà Đường, có ông Quách-tử-nghĩ là người có công cáng nhiều.

Đời vua Tự-Đức thứ 20 (1867), vua cùng triều thần bắt tội ngài để mất ba tỉnh, tước hết chức hàm của ngài, và chẻ bỏ cái bia tên Tấn-sĩ của ngài.

Đời vua Đồng-Khánh, nguyên niên (1886), vua cùng triều-thần nghị ngài không có tội chi hết, nguyên phục y chức là Hiệp-biện Đại-học-sĩ lãnh Binh-bộ-thượng-thư Nam-kỳ, Kinh-lược Chánh-sứ-toàn-quyền Đại-thần và dựng bia Tấn-sĩ tên của ngài lại.

Trong lời sử nói đức tánh của ngài như vầy:

« Thanh-Giang vi nhơn đoan lương, « trí tâm liêm khiết, cư quan cần « thận, ngôn sự cẩm ngôn, lịch sự tam « triều, tố sở viễn quyền, cập bản « tiết Nam-kinh, thể vô khả nại, nải « năng trí lợi cần quyết, thiệt xứ « nhơn chi sở nang, quan kỷ dự sở, « trung ái chi tâm, vật ư ngôn biểu, « thõa hựu học phủ từ bác, dực tôn « anh Hoàng-đế ư kỷ hạ thời luận « cập chi thân di văn, thường dĩ cổ « nhã xuân chi, hậu chi Nam trung « danh thân, tiếng năng xuất kỷ hữu « giả ».

Dịch ra nôm:

« Thanh-Giang làm người chính « đính hiền lành, giữ lòng trong trẻo, « sạch sẽ, làm quan siêng năng dè- « dặt, gặp việc dám nói, trải thờ ba « Triều, thiệt vốn quen thuộc. Đến « chừng cầm cờ tiếc đã vô lần Nam- « kỳ, thế không khả nài, biết tội mình « chịu, thiệt là xử người chưng rất khó, « coi trong lời duy sở của ngài, lòng « ngay chúa dạ thương nước đã tràn « trề nơi ngoài lời nói, vì ngài là « người học nhiều lời rộng. Đời vua « Tự Đức, trong lúc rõi rảnh, luận « đến các người văn học, thì khen « ngài là văn-chương rõ nhẽ, sau « trong Nam trung danh thần ít ai « bơn ngài ».

Bình sanh ngài có làm một bộ *Lương-khê-thi-văn-tập* để có in ra rồi cho thiên-hạ coi.

Còn con trai của ngài hai người là: Ông Phan-Liêm làm đến chức Thượng-thơ, ông Phan-Tôn làm quan đến chức Hồng lô-tự-thiếu-khanh; người con trai của ông Phan-Liêm là Phan-thanh-Khác làm Ấm-thọ lịch Cơ-mật-viện-viện ngoại-lang.

Bây giờ tại tỉnh Vĩnh-long có tạc bài vị ngài thờ trong miễu Văn-thánh đức Không-Tử và miễu công-thần.

Tại tỉnh Gia-định có tạc bài vị ngài thờ trong miễu quan Tả-quân Lê-văn-Duyệt và cũng còn nhiều chỗ thờ ngài mà kể không hết.

Có nhiều khi thiên Tiên, cũng có ngài xuống mà phụ cơ, ai có xin việc chi, thì ngài cũng cho thi.

Còn nữa

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Đại-Dược-Phòng

Mông thưởng Đại-Nam Ngũ-đẳng Long bội-tinh

Bổn-dược-phòng từ ngày lập ra tại Cholon, đường Quảng-Đông, môn bài 58, rồi lại dời về số 47 cũng ở đường Quảng-Đông, từ ấy nhẫn nay đã ba mươi mấy năm tới, lại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y-học-sĩ Vi-tế-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hạp thời nghi; người lại dùng những thượng phẩm dược liệu trong hai mươi mốt tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, huờn, tán, đem qua Nam-Việt, để cho hải nội chư quân-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trí với các đấng Danh-y mà nghiên cứu các tánh dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa tám tiết, hàng thứ thể nào tùy nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có dày công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, bá phát bá trúng, lủ thí lủ nghiệm, công chúng rất hoan nghinh.

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khó nhọc với nhân-quần xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế tế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niên), lúc Tiên-đế Nam-triều gia lâm Saigon, Ngài đã ân tứ cho ông Lương-y Vi-tế-Sanh của Bổn-dược-phòng nhứt diện **Kim-Tiền**.

Qua năm 1928, Bổn-dược-phòng lại được Kim-biên Quốc-vương ân thưởng médaillon **Moni-Saraphon**; đến năm 1929, lại được Kim biên Quốc-vương thưởng thêm một cái **médaille bằng vàng** nữa.

Mới đây, Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiều-Bá, có công bào chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ lưỡng, gởi qua đấu xảo quốc tế tại thành Paris, đã được Chánh-phủ ban khen và đại cử với Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi Khai một tấm Đại-Nam Ngũ đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã in cái bằng cấp trên đây cho liệt vị thân chủ lãm thức.

Ấy là một điều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi phải tạm kính đôi lời ngỏ cùng liệt vị thân chủ yêu quí của Bổn dược-phòng hay, hầu cùng chia vui với chúng tôi và mừng giùm cho Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là Vi thiều-Bá Tiền sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC PHÒNG.
Đồng-nhân cẩn khải

RƯỢU PIPPERMINT

ĐÒI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiện.
Làm bằng đường tinh anh

ĐÃ CHỨA NHỮNG CRÈMES BẠT HÀ.

Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mẻ lắm.
Hãng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES ở thành REVEL (Tỉnh Haute Garonne)

Muốn nói tiếng Pháp cho được đúng....

Học tiếng Pháp, chữ Pháp ít, mà lại muốn nói tiếng Pháp cho được đúng không phải là sự dễ. Nhưng vậy mà nếu ta biết tìm cách học, tưởng cũng không khó gì lắm.

Ta hãy nên mua một cuốn sách « NE DITES PAS : — DITES : » của ông Reuboubet, Directeur des Ecoles primaires de Saigon, soạn ra, rồi coi theo đó mà tự học lần lần một mình, tất sẽ nói được đúng không sai.

Sách nầy chỉ bảo một cách kỹ lưỡng và rành-rẽ lắm. Không phải là chỉ đem cái cách nói thế nào cho đúng để cho ta mem mà thôi, cũng đem cả cái cách nói thế nào là không đúng để cho ta so sánh mà biết luật-mẹo của tiếng Pháp. Vậy nên mới đề là « NE DITES PAS — DITES : » (Không nên nói : — Nên nói :)

Tỉ như không nên nói : « Si je serais riche j'habiterais une belle maison », mà nên nói như vầy : « Si j'étais riche, j'habiterais une belle maison ».

Ấy là rút sơ một đôi câu ra để cho biết cách chỉ bảo kỹ lưỡng rành rẽ như thế chớ thiệt ra thì trọn trong một cuốn sách ấy, không có câu nào là không đáng cho ta phải coi phải học để dùng trong khi chuyện vãn.

Ai là người có biết chữ tiếng Pháp muốn nói cho được đúng, hãy nên mua cuốn sách nầy mà để dành. Có ích lắm và dễ học lắm.

Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của, 57, rue Lucien Mossard, Saigon.

Giá mỗi cuốn : 0$80

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — BÁC-ÁI

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KÌ THỐNG-ĐỐC

TỈNH MYTHO

YẾT THỊ. *— Xin khẩn đất nhà-nước.*

Tên họ nghề nghiệp chỗ ở và chỗ ở người xin	Chỗ đất	Số hạng đất	Số tờ bản đồ	Số bao nhiêu	Bốn hướng
Phạm-văn-Liên làm ruộng ở Mỹ-lợi (Mytho)	Làng Mỹ-lợi	47	3e	4h.62a52	Bắc: Số đất 37. Nam: — 48. Đông: — 46. Tây: rạch Bảo-cloi.
Trần-văn-Ngần (kế nghiệp) làm ruộng ở làng Mỹ-lợi (Mytho)	Làng Mỹ lợi	24	4e	10h.	Bắc: Số đất 25. Nam: 23. Đông: Kinh số 5 và ranh tổng Phong-hòa. Tây: Tờ họa đồ số 5.

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 tờ nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cản điều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện Chủ-tỉnh Mytho.

Mytho, le 16 Décembre 1932.
L'Administrateur Chef de Province.
Signé : ILLISIBLE

Vu pour affichage :
Saigon, le 21 Décembre 1932.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement,
Le Chef du 5e Bureau
Signé : ILLISIBLE.

Qui vị hãy để ý !!!
Coi sự chắc chắn và bền bỉ giấy vấn thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Nhờ vậy mà Qui vị không hề gặp điếu thuốc nào bị hư hể hay là nhăn nhiều
Qui vị xét kỹ!!!
Coi những giấy bao thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Không hề khi nào làm cho thuốc bị ỷ
Nhờ vậy nên Qui vị không hút nhằm thuốc mốc
Qui vị nên!!!
Hưởi mùi thơm tho của thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Tưởng khi không có mùi thuốc nào mà làm cho
Qui vị vui lòng hơn nữa, vậy
Hãy hút thuốc !!!

CIGARETTES NATIONALES

Là một thứ thuốc rất tốt, đã ngon, thơm tho mà lại không khó cổ.

Muốn chữa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hóa học độc-nhất dùng ở trong các thuộc-địa Đại-pháp.
Gửi bán ở các hàng thuốc tây.
Laborat. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

NÊN XEM BÁO

Sport Indochine

Báo **Sports - Indochine** mỗi tuần xuất bản ngày thứ sáu. Có lời bàn rất kỹ trong mỗi độ đua. Vì có **M. Oudot**, chủ-trương tờ báo nầy là nhà rất thạo trong cuộc đua ngựa.

Ngoài chuyện đua ngựa, tuần báo nầy còn có nói chuyện đá banh, đánh ten-nít, đấu võ, lội đua và đua xe máy.

Bán lẻ mỗi số ...... 0$20
Sáu tháng : từ 11 Nov. 1932 tới 11 Mai 1933 . 5,00
Một năm : từ 11 Nov. 1932 tới 11 Nov. 1933 . 9,50

Ai muốn?....

Có một người đờn-bà có con học tại trường Bổn-quốc; hiện giờ bà có lãnh năm ba vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về ăn-ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm-nom lo-lắng việc ở-ăn rất tử-tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở-ăn tử-tế, khỏi lo ngại điều chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở tại đường Pierre Flandin số 27 — Saigon

MUỐN BÁN

Ba trăm đồng một cái xe trong hai cái muốn bán : 1e Limousine Berliet, đẹp chạy, mà vỏ bình mới, rất bao encore. 2e bạc là cái xe Camionnette chở được 15 hành khách, hiệu Citroën.

Đến số 302 đường Paul Blanchy — SAIGON

REVELATIONS SENSATIONNELLES

des VRAIS SECRETS des SCIENCES OCCULTES Sortilèges, Magie, Pratiques secrètes dévoilées. Domination des volontés, force irrésistible assurant à tous RÉUSSITE ET FORTUNE. — Philtres triomphateurs d'amour. — Secrets des guérisseurs de tous pays. Notice gratuite. Écrire.
SOCIÉTÉ FRANÇAISE
65 Rue du Faub.-Saint-Denis PARIS

Bịnh sang độc

và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn-Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ-lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi luôn 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

Vừa khéo vừa kỹ

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thiệt-nghiệp, lãnh làm nhà-cửa và đình miếu, ấy là ai sở trường. Bất-luận muốn làm bất cứ cái chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều một lòng chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cám-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vinh dại Dương
tại gare xe-lửa Lái-thiêu.

Qui vị !

Muốn mướn vẽ hình thiệt tốt dặng làm lời rao cho có hiệu-quả :

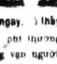
Muốn vẽ hình dặng in trong sách, hình vẽ theo yết-thị lời rao buôn bán

Các thứ tranh họa mĩ-thuật thiệt khéo vẽ bằng phấn hoặc bằng dầu, vân vân...

Xin mời đến thương nghị tại

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57 rue L. Mossard SAIGON

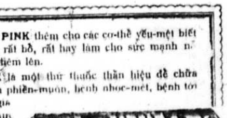
LỞ NGỨA
BÀU CHÂN
Hắc lào, ngứa ngáy bỏng da
và tất cả các bệnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi
POMMADE
FLORENTINE
Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi thường
Có hàng vạn người viết thơ minh tạ
G. ROCHER Bào-chế chuyên-môn 83, r. de Grenelle PARIS



Một tễ thuốc **PILULES PINK** thêm cho các cơ-thể yếu-mệt biết bao là máu tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tinh nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc **PILULES PINK** là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh nhọc-mệt, bệnh tới thì ơn-ớ và bệnh trở về già, bệnh đau dạ-dầy, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.



Giúp học thêm tiếng Pháp

CUỐN

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG

TRẦN-VĂN-THẠCH

Cử nhân Văn-chương

Được công chúng hoan nghênh

ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2800 CUỐN RỒNG 4 THÁNG

Giờ mua nơi

Imprimerie-Librairie de l'Union

Saigon

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

SAIGON

Téléphone: 588

CO E UOGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. L

MUA — BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, gia đình lại Saigon, Dalat, Cap Saint Jacques v. v... — Chu vay cách giản tiện có thế chưn. — Lãnh cai quản biệt lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược. — Đòi chạo và giao thông

Xin hãy do nơi Quản-lý.

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCÉUM LIBRE HONG-BANG

65, 70, Rue Jules Ferry et 89, Rue Lambloi — HANOI

Là Trường tư to nhứt (ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường nầy được phép mở đến hạn Tú-tài) có đủ các lớp: từ lớp Đồng-ấu (Cours Enfantin) đến hạn Tú tài (Cours du Baccalauréat) có lớp riêng cho cô học-sanh, có thêm lớp tối chuyên dạy pháp văn, toán pháp, triết học, có lẽ nhà đủ thì sẽ Nguyễn khác Hiếu cũng đến dạy hán văn và quốc văn buổi tối. Có chỗ cho học sanh ăn ở trong trường, tiền ăn học không tính đắt. Có phòng thí nghiệm, có thư viện xem sách, có sân chơi um tùm ấy rồi rộng non một vạn thước vuông. Kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo sư (Tây Nam) Tú-tài, Cử-nhân, Kỹ sư rất đông giúp việc.

Quản-đốc: ông Laurat le Perron, Cử nhân khoa văn chương triết học, nguyên chánh sở Cứu tế Toàn quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam ngoài và đã dạy dỗ luyện cho bọn thiếu niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trời nay lại để hết tâm lực rèn cặp cho bọn thiếu niên Annam cho chúng được thành tài.

Ngày nay đã có một trường qui mô kỷ luật uy thế tưởng học sanh phụ huynh học sanh không phải lo phiền về sự gián đoạn nữa.

Ngày khai trường để: 1er Septembre xong vì người xin học đông quá và chữa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp về ban đẳng (cycle primaire) và về ban Tú tài (cycle secondaire) bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu-học (cycle primaire super eur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N. B. — Ai ở xa hay không thì được vào trường nhà nước chậm 1 ngày cũng nhiều.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, dái lợn cợn cỏ cát, đau lâu-léo.

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba viên là thì dễ tiêu tan.

COMPRIMÉS VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG:

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, dái lợn cợn cỏ cát, đau lâu-léo

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba liều, khi ăn rồi thì dễ tiêu tan.

COMPRIMÉS VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trước là lành bịnh đau can, tì phế phủ, không đó nó làm cho bớt đau mà đây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng nơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho can, tì phế phủ được trong sạch chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thấm và bổ máu thịt, thêm vào cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tim cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bụng mà trường giãn, ruột sưng bao tử trong rốt, đau gan; muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gầm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu gọi như cỏ trong trắng trứng gà ấu hiệu đó, vì lỡ lói và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Hãy thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bán bỉ ở thành JEUMONT tỉnh NORD.

DẦU "CRESYL" THIỆT

và sự hiệu nhơn chắc chắn là thứ theo cách bác học, có một mình đặt hiệu:

CRESYL-JEYES

ĐỀ TẨY TRỪ BỊNH DỊ — LÀM ĐỂ HƠI ĐỘC ĐỊA — ĐỂ MÙI HÔI HÀM

PHÒNG NGỪA BỊNH DỊ — Bịnh nhơn tâm thiệt, những là bịnh giác-ngoại, thiên-thời, thương-hàn, ôn dịch thu vật.

THIỆT HỮU ÍCH — trong xứ thuộc địa, để đóng mà rửa rày nơi chỗ khất độc-địa, để rẩy trong đồng bãi, để bàn lấy cho khỏi độ quế.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG — mà trừ các vật thối độc, trùng ve, mùi hôi, gió, bụi, giáo mỗi và nhơn-nhơn.

Cẩn thận mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" đừng trợ bắt bổ vào mà thôi.

HÃY COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bịnh thấp, bịnh đau-gang bắt lưng bịnh nhức xương, bịnh sưng mắt cá, lại còn khi nước tiểu đỏ, hay vàng, ít, nếu có chất với thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai dùng đúng THUỐC VIÊN FOSTER thì không nhọc bịnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chẳng kiên, cho nhẹ đi làm việc. Các bà kém sắc hồng huyết mạch không điều hay ngày nguyệt, mỗi năm cần nơi vai là THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 87.80 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 1fr 88

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế lớn và gởi mua tại nhà
E. S. MAC. Pharm. số 19 Phố Fardinand, PARIS

SANTAL MIDY

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NHÌN CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lâu*, mới cũ đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX

du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bịnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các Bịnh động huyết, bịnh ngọt nước, sốt, Tê thấp.

Phải nhìn kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào chế chuyên môn

PARIS, 22, Rue de Grenelle

Bán ở các hiệu thuốc

ĐOÀN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Thiện ác đáo đầu, chung hữu báo

(Tiếp theo)

Đây nhắc lại hai thằng ninh-tử là Dương-Thuận với Lộ-Giai, thấy Trâm-chi ra rồi, liền dạy quân vào nạc dẫn hết bọn Bạch-Hạo ra mà xử trảm, lại mộn rất đầu Trâm-Luyện để bêu mà thị chúng. Tế ra cất lấy đầu giả mà bêu, chớ cái thây thiệt của Trâm-Luyện thì đã bị Giả-Trạch lén mua mà đem đi đâu mất là tự bao giờ rồi.

Khi chém đám yêu-nhân xong rồi, Dương-Thuận lại nói với Lộ-Giai rằng: « Lão bọ Nghiêm-đông-Lâu (*tức là Thế-Phôn*) có hứa rằng: « Hễ ngày nào mà nên việc rồi, thì người sẽ lấy tước Hầu tước Bá mà đền đáp cái công của tôi; sao nay lại chỉ phong ấm có một đứa con mà thôi, là cớ chi vậy »?

Lộ-Giai làm thinh suy nghĩ hồi lâu rồi nói rằng. « Tôi tưởng hay là tại chúng ta mới gặt được có một mình Trâm-Luyện mà thôi, chớ còn mấy đứa con thì chưa nói tới, cho nên chưa đủ ý nguyện của Tướng-Quốc đó chớ gì ».

Dương-Thuận nói: « Việc ấy có khó chi đâu, bây giờ ta lại phải đáng thêm một bồn nữa mà nói rằng Trâm-Luyện tuy chết, song bây con của nó cũng phải đồng tội, lẽ phải bắt bắt mà tịch biên gia-sản; làm như vậy thì phép nước mới rõ ràng, lòng người mới biết sợ; rồi lại dọ bắt cho hết những kẻ nào mà bình nhựt thường hay tới lui giao thiệp với nó, cùng những kẻ đã cho nó mượn nhà mà trú ngụ; bắt hết mà trị tội; làm được như vậy thì mới đã nư giận của cha con Nghiêm-tướng-Quốc cho. Chúng ấy rồi mình sẽ nhắc cái lợi hứa trước đó mà xin phong thưởng: để coi người còn kiếm có gì mà lấy lựa nữa được cho biết ».

Lộ-Giai khen rằng: « Kế ấy rất hay », Rồi đó Dương-Thuận bèn lên viết bổn-chương, gởi thẳng về trào mà tâu y như vậy.

Chẳng mấy ngày đã có Thanh-chi phê xuống, dạy bắt hết gia-thuộc của Trâm-Luyện, cùng những người mà bình nhựt tới lui giao thiệp với Trâm-Luyện, thấy đều bắt rào. Tế ra Giả-Trạch là người cao kến, nên đã biết trước mà lánh xa, nên mới khỏi hại.

Còn Trâm-Cận với Trâm-Bao bị bắt đem về, rồi Dương-Thuận lại dịch thân tra hỏi, bảo hai anh em họ Trâm phải khai rằng mình thiệt có tư thông với quân Mọi giặc.

Hai anh em họ Trâm không chịu khai, song vì chịu đòn không nổi, nên phải chết hết, còn bao nhiêu người mà chúng nó bắt về một lượt đó, thì chú ý nó cũng vu rằng đồng tội mà chém sạch; duy còn một mình Trâm-Cận, còn ở trong nói, nên mới được miễn tội, song phải theo mẹ là Từ Thị mà đầy tuốt qua Vân-nam.

Đã vậy mà Lộ-Giai lại còn mưu sự với Dương-Thuận, làm hành-văn qua đến Chiết-giang, quyết bắt cho được đứa con trai lớn của Hung-phạm Trâm-Luyện là Trâm-Tương đem về mà vấn tội; lại dặn dò quan Kinh-lịch tìm phúc là Kim-Thiệu, phải tuyển chọn hai tên công-sai cho có tài-cáng, sai đem văn-thư qua đó; chừng gặp Trâm-Tương về tới, giữa đường, rồi thừa dịp nào tiện mà giết phứt hẳn đi; chừng về tới rồi, hễ việc ấy quả thành thì ắt được trọng thưởng; còn phần Kim-Thiệu thì hứa sẽ tâu xin thăng chức cho nó.

Kim-Thiệu vâng lời lui về chọn được hai đứa công-sai gọi đăng tên là Trương-Thiện và Lý-Vạn, kêu đến chỗ kín mà cho ăn uống, lại lấy của riêng 20 lượng bạc mà cho hai đứa, và đem hết những lời của Dương-Thuận với Lộ-Giai đã công dặn mà thuật hết cho hai đứa ấy nghe; lại dặn thêm rằng: « Đi dọc đường hai đứa hãy hãy rằng lo mưu nào mà bắt cho được hắn đi, thì ắt được trọng thưởng đó, hãy rằng lấy nghề

CÒN NỮA

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌ.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIẾT.
84, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

Tirage 2174 Exemplaires
Saigon le 10-12 1922

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÈGIÉE POURLES 50 ANS

Capital versé: 100.000.000 Francs
Réserves au 31-12-30 116.500.464 Frs.

SIÈGE SOCIAL: 96 Rue Rousselet PARIS

Adresse Télégraphique: INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
ANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
MONGTZÉ	HANOI	NOUMÉA
—PÉKIN—	THANH-HOA	
SHANGHAI	—HUÉ—	PAPEETE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHÉRY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	—VINH—	

Corre pondants dans le monde entier

Traite tous Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

CHỪNG NÀO ĐỨA TRẺ ĐÃ LỚN LÊN
MÀ SỮA KHÔNG ĐỦ CHO NÓ DÙNG
THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN BỘT SỮA

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hơn

Hãng NESTLE số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ quốc-ngữ của bác-sĩ Vidal, quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi lấy.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầu là mi đại bổ gân cốt cũng à trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, tối thấy ngủ xuôn đã thần mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ăt đặng cử lên thành động, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mảng hơn xưa

Còn con nít liệt nhược, dân bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sang, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marine số 190-192, Cholon.

Dépôt: Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BINH TIÊM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

Laboratoire Chimiothérapique, 2 Place du Théâtre Français PARIS

A SAIGON: L. SARREAU, Pharmacie Normale. J. MUS, Pharmacie Centrale

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bịnh con nít

91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân-chủ nào có đến rước.

NGƯỜI TA MẠU GIÀ LÀ BỞI KHÔNG HAY SÀN SÓC

Lại muốn dặng trẻ hoài mà đẹp đẽ thì nên dùng thường thứ

CREME SIMON

danh tiếng đã nổi khắp hoàn-cầu và dám bảo kết sự hiệu-quả không hề nào dám sánh.

Thứ Creme nầy làm cho da trở nên mịn màng, trắng trẻo, nỏ nang và tránh khỏi sự châm chích của các giống độc trùng, nước da lại trở nên tươi tốc lịch sự vô cùng.

Phân và *Sà-Bông Simon*

PARIS

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 1 muỗng nhà (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhà pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan
Bịnh táo kết — Bịnh gầu mốc.
Bịnh ngoài da.
Bịnh ở các xứ nóng.

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vệ sinh nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÁO CHẾ TÂY

Comptoir: Pharmacie MUS, SOLIRENE, BANDIGHOUSSE, SARREAU, FRANCO ANNAMITE

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TRỪ TIỆT SỐT NGỨA — HẮC LÁO TIT ĐỎ V. V.

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỜ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỜ

(*Salsepareille Parisienne*)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bịnh người đờ

Bán tại khắp các hãng báo-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

Feuilleton n° 57 — TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

GƯƠM XANH MÁU ĐỎ

Bịnh-giả: TRẦN-TRỌNG-HẠP.

HỒI THỨ MƯỜI

Tử-thi nằm đó đâu sao mất
Hung-thủ ai đâu kiếm chẳng ra

(Tiếp theo)

Tiên-vị-Đường nghe nói phát hoảng dường như sét đánh bên tai, ông ta dám chưn ta trời, liền hỏi lại A Phước mà nói: con tao bị giết chỗ nào.

A-Phước cứng miệng nói không được, giơ tay chỉ về phía căn phòng của Bích-Thanh, Tiên-vị-Đường và A-Phước nhảy xuống lầu, chạy tuốt tới căn phòng Bích-Thanh lập tức, Tiên-phu-nhơn khóc sụt sụt, chạy theo Vị-Đường một lẫn, bọn Nô-tì nghe nói Bích-Thanh bị giết lạ kỳ, kêu nhau chạy theo vợ chồng Tiên-vị-Đường tất cả, Tiên-vị Đường tay cầm đèn đã sẵn, xô cửa chạy vào phía giường Bích-Thanh, ông ta rọi đèn chỗ giường chẳng có Bích Thanh nằm đó, ông rọi đèn về phía giường Chung-Anh coi thì, te ra Bích-Thanh nằm tại giường Chung-Anh bị giết rồi, tử-thi chẳng sông sượt trên giường thủ-cấp mất dấu không thấy, còn Chung-Anh thời nằm trơ trơ dưới đất, mắt nhắm lại miệng sủi bọt ra, xem mặt mày chàng bạc xát như vôi, chẳng khác nào tử-thi nằm đó. Tiên-vị-Đường thấy vậy rón ốc, té nhào xuống đất phát mê. bọn Nô-tì xúm lại dỡ ông lên giường nằm (cái giường của Bích-Thanh bỏ trống), một lát Tiên-vị-Đường tỉnh hồn dậy, bọn Nô-tì rờ tay chỗ ngực Chung-Anh còn nóng, liền nấu nước gừng đổ vào miệng cho chàng, giây lát Chung-Anh cục cựa, minh, nhường mắt ngó chung-nhơn hỏi: Châu chn..... tôi té xuống đất khi nào vậy? A-Phước biết Chung-Anh nửa mê nửa tỉnh, lật đật dỡ Chung-Anh ngồi dậy liền khi. Chung-Anh dựa bên minh A-Phước ngồi, chàng cục dâu không nói một tiếng. Tiên-vị-Đường thấy con chết nông ruột, bèn kêu A-Phước mà quở trách rằng: A-Phước kia..... hồi hôm tao căn dặn hết lời, biểu mầy canh giữ chỗ cửa phòng cẩn thận, tự mầy không nghe lời tao căn dặn, đến nỗi xảy ra thảm kịch nầy, bây giờ mầy phải nói thiệt cho nghe thấy của mầy, đặng tao biết mối mạnh về sự con tao bị giết, nếu mầy nói gian dối không thiệt, thôi mầy không bảo toàn tánh mạng được đâu?

A-Phước ứng khẩu đáp: Đương lúc canh ba giờ tí, hai vị Công-tử qua chén bị say, chúng tôi dắc dìu hai vị Công-tử về phòng hai vị Công-tử đóng cửa phòng an giấc, tôi nhắc ghế ngồi cửa phòng nằm đó, đặng ứng chực hai vị Công-tử kêu gọi việc gì, tôi nằm đó độ hết canh tư, nghe trong phòng la lớn một tiếng, tôi tưởng hai vị Công-tử lúc say khát nước, kêu tôi pha nước trà, tôi lật đật kêu cửa để vào phòng, chẳng ngờ kêu mãi không nghe trong phòng đáp ứng, tôi bèn đốt đèn lấy dao cắt cửa, chạy vào chỗ giường của hai vị Công-tử xem tường, tôi rọi đèn thấy thảm kịch làm vậy, chạy tới bao cao chúnhơn lập tức, sự thật làm sao nói vậy, chẳng dám nói gian dối một lời. Công-nhơn xúm tới chỗ cửa phòng, thấy cánh cửa có dấu dao cắt thiệt, Tiên-vị-Đương xem xét trong phòng bốn phía, chẳng thấy xuyên tường tạc bích một chỗ nào, Tiên-vị-Đương thầm nghĩ trong lòng, tưởng rằng hung-thủ không phải người xa lạ, ông định chắc Chung-Anh hay là A-Phước hung-thủ, hai người nầy chưa biết người nào, song A Phước là tôi tớ trong nhà, lẽ nào nó bao hại chủ nhơn làm vậy (tôi tớ không có sự thù oán, lẽ nào nó giết con chủ-nhà) theo chủ ý của Tiên-vị-Đường giải quyết, chỉ đổ tội cho Khương-chung-Anh, bởi vậy Tiên-vị-Đương cắt vấn Chung-Anh rằng: A-Phước ứng chực chỗ phòng mấy đâu, nhưng nó nằm phía ngoài các bức vách, thảm kịch nầy chỉ Hiên-diệt ở trong phòng biết rõ, Hiên-diệt phải nói thiệt tôi hay? Chung-Anh nghe hỏi kinh hoàng, chàng ngồi dưới đất vùng đứng dậy, tức thời thở ra một tiếng, vòng tay xá Tiên-vị-Đường mà nói rằng: Thưa Lão-hà..... Tiểu-điệc và Linh-lang bị say rượu, nhờ bọn A-Phước dắc dìu về thơ-phòng, hai anh em cởi áo vật mình nằm, chẳng biết tới nhau việc gì hết.

(Mai tiếp).

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Bổn hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắc:
(Adresse télégraphique:)
MAGACAMO. — SAIGON

VÔ RA THONG THẢ
hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma.

LES JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de tirer face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de discriminer les aliments et d'assurer deliberement ceux qui, tout en agréables, sont ou nécessites ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nouveau-né un lait sain, riche, fécond, véritable plâtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux, il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives
Le plus exquis des déjeuners
Le plus puissant des reconstituants

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỐN MẶT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ COI ĐÔNG-PHÁP tại SAIGON số 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi số 1 đường Borgh & Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM
— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng —
mỗi tháng đóng 2 đồng.

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cả nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-I Ở PANH KỲ
(PILULES PINK)
RẤT TRỌN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ TIÊU MẤT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tăng nhuận các cơ tấy ; Chuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh lơi thì lớn sẽ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-tử, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mất mặt.

PILULES PINK POUR PERSONNES PALES

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các nhà bào-chế lớn

GÂY MÔN
Thuốc
SIROP du DESCHIENS
bổ huyết bổ

Lần cho đang tốt nhiều mạnh, bộ tiêu mất vì thuốc của nhà Laboratoire Deschiens [illegible]

CỨ GIỮ GIN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại dễ làm việc dễ dàng. Và nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mỏi mệt và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã được danh rất nổng hiệu cho các bịnh sau nầy:

Đau lưng — Nước tiểu đục — Có cặn trong bàng quang
Bịnh thấp — Sưng bàng quang
Đau gang — Quá lợi tiểu — Huyết xấu sinh
thất lưng — Sưng mắt-cá chơn — nước tiểu vẩn

Mỗi Hộp 8fr 50 **PILULES FOSTER** Mỗi Hộp 14fr 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Nơi bán: Nhà thuốc Bông bào chế tốt và giá mua lại nhà E. MERAK, Pharm. số 13 Phố Bonaparte, PARIS

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Qui ông, qui bà biếng ăn biếng uống tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Qui ông, qui bà hay ca chua xót, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, lưỡi đóng trắng, hơi thở hôi, trật thui miệng, sinh bụng không? Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bắt bơn da, buồn mửa, khi thì tháo dạ khi thì bón không? có đau mỏ ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, thở hào hển, hay đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng? Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock là cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị trước lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa rất dễ, ngũ tăng lực phủ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông dong, tinh thần tráng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai ông đau tì vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đang trong hộp hiệu để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT, tỉnh Nord.

Adressez-vous
à l'imprimerie de l'UNION
NGUYEN-VAN-CUA
57 rue Lucien Mossard
SAIGON

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổm.*

Mới cất trở tại đường Vivienne Paris, mua bán số 8.

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHỮNG AI... Học tiếng Pháp rất R.
Biết tiếng Pháp rất R.

Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đúng dần hoàn toàn, thì có học cách nào cho mau thông chóng rành khác hơn là chịu tốn 0$30 mua một cuốn sách

ONE DITES PAS : I DITES :

của ông REY OUIET, Directeur des Ecoles primaires Sa gon soạn, mà giá có đi một mi h.

Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của
57, rue Lucien Mossard — SAIGON

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

Hãy xét tên hiệu
"USINES DU RHONE"
mới chắc là được thuốc bào chế tinh xảo và công hiệu